

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

Согласовано

деканом факультета

« 01 » 06 2023 г.

/Шабанова В.П./

Рабочая программа дисциплины

Стилистика французского языка

Направление подготовки

44.03.01 Педагогическое образование

Профиль:

Иностранный язык (французский язык) (английский язык)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол « 24 » 05 2023 г. № 10

Председатель УМКом /Лачугина Е.Н./

Рекомендовано кафедрой романской
филологии

Протокол от « 03 » 04 2023 г. № 4

Зав. кафедрой /Скуратов И.В./

Мытищи
2023

Автор-составитель:
Скуратов Игорь Владимирович – доктор филологических наук, профессор.

Рабочая программа дисциплины «Стилистика французского языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 22.02.2018 г. № 121.

Дисциплина входит в модуль «Предметно-методический модуль», в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Дисциплина реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения...	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы...	5
3. Объем и содержание дисциплины...	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся...	8
5. Фондоценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине	11
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины...	24
7. Методические указания по освоению дисциплины...	24
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине ..	25
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	25

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины:

-
ознакомить студентов с основными направлениями стилистических исследований в отечественной и зарубежной романистике и различными методологическими подходами к стилистическому анализу текстов основных функциональных проявлений (стилей).

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с предметом стилистики, ее проблематикой, состоянием стилистических исследований, основными понятиями и методами этой науки;
- выработать у студентов навыки различать выразительные, стилистически значимые средства на фонетическом, лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях;
- научить различать стилистически значимые особенности речи в разных сферах функционирования языка (в обиходной, научной, публицистической, официально-деловой сферах и в художественной литературе), в различных речевых ситуациях;
- развить у студентов умение критически оценить различные стилистические теории;
- выработать у студентов навыки самостоятельной исследовательской работы, умение интерпретировать наблюдаемые стилистические факты для использования полученного опыта при написании курсовых и дипломных работ;
- научить сознательно выбирать основные лингвистические средства для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- сформировать у обучающихся умение творчески использовать полученные теоретические знания в области стилистики французского языка для решения практических профессиональных задач.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

ПК-1. Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в модуль «Предметно-методический модуль», в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Дисциплина «Стилистика французского языка» тесно связана с дисциплиной «Практический курс первого иностранного языка (французский)», т.к. обучающиеся должны обладать твердыми знаниями в области французской грамматики, грамотно строить высказывания как в письменной, так и в устной речи, владеть лексикой языка, относящейся к сфере метаязыка лингводидактики и культурологии.

После прохождения дисциплины студенты подготовлены для восприятия более сложной информации по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (французский)», т.к. студенты уже уверенно выражают свои мысли на иностранном языке и обладают знаниями в сфере культурологии.

3. ОБЪЕМИ СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	34.3
Лекции	12 ¹
Практические занятия	20
из них, в форме практической подготовки:	20
Контактные часы на промежуточную аттестацию	2.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	28
Контроль	9.7

Форма промежуточной аттестации – экзамен в 5 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Количество часов		
	Лекции	Практические занятия	
		Общее количество	Из них, в форме практической подготовки
Раздел I. Введение в предмет стилистики французского языка			
<i>Тема 1.</i> Предметы задачи стилистики	1	1	1
<i>Тема 2.</i> Разделы стилистики и их основная проблематика	1	1	1
Раздел II. Основные понятия стилистики			
<i>Тема 3.</i> Понятие нормы в языке; стилистическое значение; стилистическая функция	1	2	2
<i>Тема 4.</i> Понятие стилистической дифференциации фонетических и грамматических средств выражения	1	2	2
<i>Тема 5.</i> Понятие стилистической дифференциации лексических средств выражения	2	2	2
<i>Тема 6.</i> Понятие функционального стиля	1	2	2
Раздел III. Особенности основных стилей французского языка			

¹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Тема 7. Коммуникативно-ситуативные языковые особенности основных функциональных стилей французского языка	1	1	1
Тема 8. Стил ь художественной литературы	1	2	2
Раздел IV. Стилистические приемы речи			
Тема 9. Основные тропы	1	2	2
Тема 10. Стилистические приемы структурно-синтаксического типа	1	1	1
Раздел V. Лингвостилистический анализ текстов			
Тема 11. Стилистические приемы анализа текста	1	4	4
Итого	12 ²	20	20

² Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Содержание дисциплины

Раздел I. «Введение в предмет стилистики французского языка»

включает две темы.

Тема 1. Предметы задачи курса стилистики французского языка

Термины «стиль» и «стилистика» в лингвистической литературе. Стили как объект изучения стилистики.

Становление стилистики как самостоятельной науки во Франции и России. Роль Ш. Балли в создании и развитии стилистики французского языка. Место стилистики среди филологических и общественных наук.

Тема 2. Разделы стилистики и их основная проблематика

Предмет, задачи и основная проблематика лингвистической стилистики (стилистики языка). Предмет, задачи и основная проблематика стилистики художественной литературы.

Раздел II. Основные понятия стилистики

Тема 1. Понятие нормы как лингвистическая категория; стилистическое значение, стилистическая функция

Типология понятия нормы: норма языка, литературная норма, внутренняя норма определенно функционального (речевого) стиля и типа текста, нейтральная норма, коммуникативная норма.

Понятие «стилистическое значение» и его основные составляющие: аксиологическая (аффективная), образная, символическая и их актуализация в речи.

Понятия стилистической и нейтрально-информативной функций. Стилистическая и эстетическая функции.

Тема 2. Понятие стилистической дифференциации фонетических и грамматических средств выражения

Использование некоторых фонетических средств в стилистических целях: употребление дополнительного ударения, нарушение правил связывания в речи, нарушение правил произнесения звука [э] сокращение групп согласных (выпадение *er* и *l*) в некоторых фонетических контекстах и др. Стилистические фонетические приемы: аллитерация, ассонансы, гармонизация гласных для усиления смысла высказывания. Отражение звуковой формы речи в письме: стилистические функции графических средств как замена звуковых эффектов.

Стилистическое значение рода, числа и артикля существительных. Стилистическое значение местоимений и некоторых форм французского глагола. Нарушение правил порядка слов в стилистических целях.

Тема 3. Понятие стилистической дифференциации лексических средств выражения

Принципы стилистической дифференциации словарного состава французского языка. Понятие нейтрального и экспрессивного словаря. Идеографические и стилистические синонимы. Стилистическое использование словообразовательных средств: оценочных суффиксов и префиксов, аббревиации и других способов образования слов. Стилистическое употребление различных пластов словарного состава: терминов, неологизмов, заимствований, диалектизмов, историзмов, архаизмов, жаргонизмов.

Тема 4. Понятие функционального стиля (стиля речи)

Понятие стиля речи. Проблемы и принципы классификации функциональных стилей. Функциональные стили современного французского языка по некоторым классификациям.

Раздел III. Особенности основных стилей французского языка

Тема 1. Коммуникативно-

ситуативные языковые особенности основных функциональных стилей французского языка: разговорно-бытовой речи, просторечия, официально-делового стиля и его подвидов, научно-технического стиля, стиля средств массовой информации (газет, радио, телевидения, рекламы), ораторской речи, эпистолярного стиля.

Тема 2. Стиль художественной литературы – как особый функциональный стиль доминирующей эстетической функцией. Типология стилей художественной литературы.

Раздел IV. Стилистические приемы речи

Тема 1. Основные выразительные средства тропического типа (тропы)

Эпитет. Сравнение объективно-нейтральное и образное, его структура. Метафора и ее типы. Метонимия и ее виды. Олицетворение (персонификация/деперсонификация). Аллегория. Символ. Лейтмотив. Антономаз. Литота. Синекдоха. Оксюморон. Антитеза. Ирония. Перифраз, его основные виды (эвфемизм, литота, гипербола).

Тема 2. Стилистические приемы структурно-синтаксического типа

Основные структурно-стилистические приемы (фигуры) во французском языке: повторы и их типы (перечисления, градация восходящая и нисходящая, параллельные конструкции; анафора, эпифора и т.п.). Эллипсис. Умолчание.

Стилистическое использование инверсии. Стилистические функции повествовательных, вопросительных и восклицательных предложений. Риторические вопросы и обращения. Стилистические возможности парцелляции (расчленения) предложения.

Раздел V. Лингво-стилистический анализ текстов различных типов

Основные композиционные формы речи

(текстуальные формы): повествование, описание, размышление, диалог и их особенности.

Основные подходы к комплексному (лингвистическому) анализу текстов различных типов.

Приблизительная схема комплексного анализа художественного текста:

1. экстралингвистические (или внетекстовые) факторы;
2. художественная структура текста;
3. эстетическое восприятие читателя.

Характеристика внетекстовых факторов. Мировоззрение писателя, его эстетический идеал эстетическое кредо. Индивидуально-психологические особенности творчества писателя.

Анализ художественной структуры текста. Основные параметры композиции текста: а) сточки зрения литературного уровня (персонажи, сюжет, их развитие)

в) в плане речевого уровня (композиционно-речевая структура и система основных стилистических приемов).

Общее представление об эстетическом восприятии читателя (связь рационального и эмоционального эстетического восприятия; соотношение формального и семантического аспектов восприятия текста).

Тема	Задание на практическую подготовку (лингвистическая деятельность)	Количество часов
Тема 1. Предметы задачи стилистики	Подготовка монологического высказывания по теме с применением презентации	1
Тема 2. Разделы стилистики и их основная проблематика	Подготовка монологического высказывания по теме с применением презентации	1
Тема 3. Понятие нормы в языке; стилистическое значение; стилистическая функция	Подготовка монологического высказывания по теме с применением презентации	2
Тема 4. Понятие стилистической дифференциации фонетических и грамматических средств выражения	Действия по консультированию, связанному с языковым образованием	2
Тема 5. Понятие стилистической дифференциации лексических средств выражения	Действия по консультированию, связанному с языковым образованием	2
Тема 6. Понятие функционального стиля	Подготовка монологического высказывания по теме с применением презентации	2
Тема 7. Коммуникативно-ситуативные языковые особенности основных функциональных стилей французского языка	Подготовка монологического высказывания по теме с	1

	применением презентации	
Тема 8. Стили художественной литературы	Подготовка монологического высказывания по теме с применением презентации	2
Тема 9. Основные тропы	Подготовка монологического высказывания по теме с применением презентации	2
Тема 10. Стилистические приемы структурно-синтаксического типа	Подготовка монологического высказывания по теме с применением презентации	1
Тема 11. Стилистические приемы анализа текста	Подготовка монологического высказывания по теме с применением презентации	4

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности
1. Основные этапы развития стилистической науки.	Персоналии ученых, основные идеи	7	Изучение справочной литературы, данных Интернет-ресурсов	Учебно-методическое обеспечение дисциплины	Рефераты или устный доклад с презентацией

2. Основные выразительные средства французского языка.	Стилистическая дифференциация фонетических, лексических и грамматических средств языка.	7	Изучение справочной литературы, данных Интернет-ресурсов	Учебно-методическое обеспечение дисциплины	Реферат или устный доклад с презентацией
3. Фонетические и стилистические приемы.	Стилистические функции (компонентов интонации мелодики) в отдельных стилях речи (например, в обиходной, научной, ораторской, официальной речи). Фонетические приемы: аллитерация, ассонансы, гармонизация гласных для усиления смысла высказывания. Отражение звуковой формы речи на письме: стилистические функции графических средств как замена звуковых эффектов.	7	Изучение справочной литературы, подбор литературы различной стилистической принадлежности	Учебно-методическое обеспечение дисциплины	Реферат или устный доклад с презентацией
4. Стилистическая дифференциация французской морфологической системы	Стилистические возможности артиклей — определенного, неопределенного, партитивного, нулевого. Стилистическая	7	Изучение справочной литературы, подбор примеров из Французской художественной литературы	Учебно-методическое обеспечение дисциплины	Реферат или устный доклад с презентацией

	ая функция категории рода и числа существительных. Стилистические возможности прилагательных. Стилистическая дифференциация и функция местоимений – личных, неопределенно-личных, указательных, относительных. Стилистическая роль наречий. Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста. Стилистическая роль междометий. Стилистическая вариативность и роль грамматических категорий в системе французских глаголов: время, лицо, число, модальность, активная/пассивная формы, наклонение. Роль категории времени в смысловой структуре текста. Ретроспекция в тексте. Проспекция в тексте				
Итого:		28			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ПК-1. Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах формирования, описания шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> - маркеры соответствующих регистров и стилей устной и письменной речи; - основные способы реализации коммуникативных целей высказывания на иностранном языке <i>Уметь:</i> - различать регистры общения в устной и письменной речи (официальный, нейтральный, неофициальный); - применять полученные знания для порождения устных и письменных текстов на иностранном языке	Тест Устный ответ Контрольные задания	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания контрольного задания

	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> - маркеры соответствующих их регистров и стилей устной и письменной речи; - основные способы реализации коммуникативных целей высказывания на иностранном языке <i>Уметь:</i> - различать регистры общения в устной и письменной речи (официальный, нейтральный, неофициальный); - применять полученные знания для порождения устных и письменных текстов на иностранном языке <i>Владеть:</i> - особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; - способностью порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке	Реферат Доклад с презентацией Практическая подготовка	Шкала оценивания реферата Шкала оценивания доклада с презентацией Шкала оценивания практической подготовки
--	-------------	---	---	--	---

			применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения		
ПК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> - особенности композиционно го членения текста <i>Уметь:</i> - определять семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания (композиционными элементами текста)	Тест Устный ответ Контрольные задания	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания контрольного задания
	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> - особенности композиционно го членения текста <i>Уметь:</i> - определять семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания (композиционными элементами текста) <i>Владеть:</i> - основными способами выражения	Реферат Доклад с презентацией Практическая подготовка	Шкала оценивания реферата Шкала оценивания доклада с презентацией Шкала оценивания практической подготовки

			семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовым и единствами, предложениями		
--	--	--	---	--	--

Шкала оценивания практической подготовки

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 80% (уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
8 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 60% (не достаточно уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
6 баллов	если из всех заданий студент выполнил 40% (не уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
4 балла	если из всех заданий студент выполнил менее 40% заданий (отсутствие действий по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).

Шкала оценивания контрольного задания

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
8 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
6 баллов	если из всех заданий студент выполнил 40%
4 балла	если из всех заданий студент выполнил менее 40% заданий

Шкала оценивания устного ответа

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, полнота ответа, логика изложения) выполнил как минимум 80%
7 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, полнота ответа логика изложения) студент выполнил 79% - 60%

6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, полнота ответа, логика изложения) студент выполнил 59% - 40%
5 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, полнота ответа, логика изложения) студент выполнил 0%-39%

Шкала оценивания выполнения реферата

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) выполнил как минимум 80%
7 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 79% - 60%
6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 59% - 40%
5 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения) студент выполнил 0%-39%

Шкала оценивания теста

10 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
8 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
6 баллов	если из всех заданий студент выполнил 40%
4 балла	если из всех заданий студент выполнил менее 40% заданий

Шкала оценивания доклада с презентацией

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения, качество презентации) выполнил как минимум 80%
7 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения, качество презентации) студент выполнил 79% - 60%
6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения, качество презентации) студент выполнил 59% - 40%
5 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, структура работы, полнота изложения, качество презентации) студент выполнил 0%-39%

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные темы для устного опроса

1. Стилистическая дифференциация фонетических, лексических и грамматических средств языка.
2. Стилистические функции компонентов интонации (ударений, ритма, темпа, мелодики) в отдельных стилях речи (например, в обиходной, научной, ораторской, официальной речи).
3. Фонетические приемы: аллитерация, ассонансы, гармонизация гласных для усиления смысла высказывания. Отражение звуковой формы речи на письме: стилистические функции графических средств как замена звуковых эффектов.
4. Стилистические возможности артиклей – определенного, неопределенного, партитивного, нулевого.

5. Стилистическая функция категории рода и числа существительных.
6. Стилистические возможности прилагательных.
7. Стилистическая дифференциация и функция местоимений – личных, неопределенно-личных, указательных, относительных.
8. Стилистическая роль наречий.
9. Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.
10. Стилистическая роль междометий.
11. Стилистическая вариативность и роль грамматических категорий в системе французских глаголов: время, лицо, число, модальность, активная/пассивная формы, наклонение.
12. Роль категории времени в смысловой структуре текста.
13. Ретроспекция в тексте.
14. Проспекция в тексте.

Примерные задания на практическую подготовку

- I. Lamétaphore dans la phrase «*Avancer à pleines voiles sur la route de la fortune*» est:
 - 1) morte
 - 2) filée
 - 3) anthroponymique
 - 4) incohérente
- II. Lamétaphore dans la phrase «*...ce qu'elle sentait sur son dos, ...c'était le froid noir*» (E. Zola) est:
 - 1) synesthésique
 - 2) «inpresentia»
 - 3) alogique
 - 4) zoonymique
- III. Relevez la métaphore filée:
 - 1) Les succès en firent un nouveau voilier.
 - 2) Mettre la dernière main à un ouvrage.
 - 3) Être abattu par la douleur.
 - 4) Être dans le feu de l'inspiration.
- IV. Relevez la synecdoque:
 - 1) Chabrier n'eut ni drap, ni coupe, ni n'apas les reins assez solides.
 - 2) C'est de là que découle le mal.
 - 3) Cette femme tend les filets de ses charmes pour chasser le gibier des naïfs.
 - 4) Être dévoré d'ambition
- V. Quel trope est utilisé dans la phrase:
 «*Il devint amoureux d'une beauté blonde rencontrée deux fois le 1^{er} mai*»
 - 1) ironie
 - 2) métaphore
 - 3) métonymie
 - 4) périphrase

Test (вариант 2)

- I. Nommez le procédé employé dans la phrase:
 «*Il n'est pas antipathique.*»
 - 1) hyperbole
 - 2) antithèse
 - 3) litote
 - 4) oxymore
- II. Nommez le procédé:

Jamais un visage si spirituel, si touchant, si parlant, jamais une fraîcheur pareille, jamais tant de grâce ni plus d'esprit, jamais tant de gaieté et d'amusement, jamais de créature plus séduisante(Saint-Simon,«Mémoires»)

- 1) l'euphémisme
- 2) l'hyperbole
- 3) l'asyndète
- 4) la gradation

III. Quel type d'antonymes sert à construire l'antithèse dans la phrase:

«J'étais l'habitant de la lumière, et l'on m'avait fait l'habitant des ténébres»?

- 1) métaphorique
- 2) usuel
- 3) grammatical
- 4) stylistique

IV. Donnez le nom à la figure:

Au nom magique de religion et de divinité, une terre subite et panique s'empare des esprits.

- 1) la préterition
- 2) l'ironie
- 3) la prosopopée
- 4) l'hypotypose

V. Précisez le type de la figure: «...j'y entre. J'y suis. J'ensuis».

- 1) la figure de diction
- 2) la figure de construction
- 3) la figure de sens
- 4) la figure de pensée

Примерные темы докладов с презентацией

1. Связь стилистики с другими лингвистическими науками.
2. Основные этапы развития стилистической науки.
3. Основные выразительные средства и стилистические приемы французского языка. Стилистическая дифференциация фонетических, лексических и грамматических средств языка.
4. Стилистические функции компонентов интонации (ударений, ритма, темпа, мелодики) в отдельных стилях речи (например, в обиходной речи, в научной речи, в ораторской речи, в стиле официальной речи).
5. Фонетические приемы: аллитерация, ассонансы, гармонизация гласных для усиления смысла высказывания.
6. Отражение звуковой формы речи на письме: стилистические функции графических средств как замена звуковых эффектов.
7. Стилистическая дифференциация французской морфологической системы.
8. Стилистические возможности артиклей – определенного, неопределенного, партитивного, нулевого.
9. Стилистическая функция категории рода и числа существительных.
10. Стилистические возможности прилагательных.
11. Стилистическая дифференциация и функция местоимений – личных, неопределенно-личных, указательных, относительных.
12. Стилистическая роль наречий.
13. Роль обстоятельств в локальной детерминации текста.
14. Стилистическая роль междометий.
15. Стилистическая вариативность роли грамматических категорий в системе французских глаголов: время, лицо, число, модальность, активная/пассивная формы, наклонение.
16. Роль категории времени в смысловой структуре текста.

17. Ретроспекция в тексте.
18. Проспекция в тексте.
19. Темпоральные характеристики диалогов художественного текста.

Примерная тематика рефератов

1. Основные выразительные средства французского языка:
 - а) лексические
 - б) семантико-риторические
 - в) грамматические
2. Выразительные лингвистические средства русской рекламы.
3. Выразительные средства рекламы во французских СМИ.
4. Полный стилистический анализ отрывков французского художественного текста (текст по выбору студента).
5. Некоторые стилистические приемы речевой выразительности в романах Франсуаза Саган.
6. Социолингвистическая характеристика персонажей в романах А. Нотомб.
7. Фоностилистические особенности речи персонажей в романах Ж. Сименона.
8. Фоностилистические особенности речи персонажей в романе Р. Кено «Зави метро».
9. Стилистические приемы в заголовках статей во французских СМИ.
10. Метафоры и сравнения как выразительные средства в современной французской новелле.
11. Сопоставительное изучение особенностей французского повествовательного стиля в XIX и XX веках.
12. Сопоставительное изучение особенностей французского описательного стиля в XIX и XX веках.
13. Монологический стиль и его особенности в современном французском языке.
14. Выразительные приемы во французской рекламе.
15. Сопоставительный анализ функционирования метафор и сравнений во французском языке конца XX века.
16. Речевая выразительность и ее роль в творчестве французских писателей (писатель по выбору студента).
17. Сопоставительный анализ использования эпитетов во французской поэзии и прозе конца XX века.
18. Сопоставительный анализ социолингвистической характеристики персонажей в творчестве Ж. Сименона.
19. Функционирование эллипсиса и фигуры молчания во французском художественном тексте.
20. Использование выразительных приемов во французской печатной прессе.
21. Научный стиль и его особенности в современной литературе гуманитарного профиля.
22. Сопоставительное исследование особенностей стиля рекламы во французской и русской прессе.
23. Основные лексико-семантические приемы в стиле французской устной речи (на материалах художественной литературы).
24. Стилистическое использование различных типов повторов во французской новелле XX века.
25. Эмоционально-окрашенная лексика в современной французской публицистике.
26. Основные выразительные средства во французской публицистике для подростков.

Контрольные задания

Задание 1 - faites l'analyse du texte 1 :

Stupeur et tremblements

(A. Nothomb)

Décembre arriva, mois de ma démission. Ce mot pourrait étonner : j'approchais du terme de mon contrat, il ne s'agissait donc pas de démissionner. Et pourtant si. Je ne pouvais pas me contenter d'attendre le soir du 7 janvier 1991 et de partir en serrant quelques mains. Dans un pays [le Japon] où, jusqu'à il y a peu, contrat ou pas contrat, on était engagé forcément pour toujours, on ne quittait pas un emploi sans y mettre les formes. Pour respecter la tradition, je devais présenter ma démission à chaque échelon hiérarchique, c'est-à-dire quatre fois, en commençant par le bas de la pyramide: d'abord à Fubuki, ensuite à monsieur Saito, puis à monsieur Omochi, enfin à monsieur Haneda.

Je me préparai mentalement à cet office. Il allait de soi que j'observerais la grande règle: ne pas me plaindre. Par ailleurs, j'avais reçu une consigne paternelle: il ne fallait en aucun cas que cette affaire ternisse les bonnes relations entre la Belgique et le pays du Soleil-Levant. Il ne fallait donc pas laisser entendre qu'un Nippon de l'entreprise s'était mal conduit envers moi. Les seuls motifs que j'aurais le droit d'invoquer - car j'aurais à expliquer les raisons pour lesquelles je quittais un poste aussi avantageux - seraient des arguments énoncés à la première personne du singulier.

Sous l'angle de la pure logique, cela ne me laissait pas l'embarras du choix : cela signifiait que je devais prendre tous les torts sur moi. Une telle attitude ne manquerait pas d'être risible mais je partais du principe que les salariés de Yumimoto seraient reconnaissants de me voir l'adopter pour les aider à ne pas perdre la face et m'interrompraient en protestant : «Ne dites pas de mal de vous, vous êtes quelqu'un de très bien!»

Je sollicitai une entrevue avec ma supérieure [Fubuki]. Elle me donna rendez-vous en fin d'après-midi dans un bureau vide. Au moment de la rejoindre, un démon murmura dans ma tête : «Dis-lui que, comme madame Pipi, tu peux gagner plus ailleurs.» J'eus beaucoup de peine à museler ce diable et j'étais déjà au bord du fou rire quand je m'assis en face de la belle.

Le démon choisit cet instant pour me chuchoter cette suggestion : «Dis-lui que tu restes seulement si on met aux chiottes une assiette où chaque usager déposera cinquante yens.»

Je mordis l'intérieur de mes joues pour garder mon sérieux. C'était si difficile que je ne parvenais pas à parler.

Fubuki soupira :

- Eh bien ? Vous aviez quelque chose à me dire ?

Afin de cacher ma bouche qui se tordait, je baissai la tête autant que possible, ce qui me conféra une apparence d'humilité dont ma supérieure dut être satisfaite.

- Nous approchons du terme de mon contrat et je voulais vous annoncer, avec tous les regrets dont je suis capable, que je ne pourrai le reconduire.

Ma voix était celle, soumise et craintive, de l'inférieure archétypale.

- Ah ? Et pourquoi ? me demanda-t-elle sèchement.

Quelle question formidable ! Je n'étais donc pas la seule à jouer la comédie. Je lui emboîtai le pas avec cette caricature de réponse :

-La compagnie Yumimoto m'a donné de grandes et multiples occasions de faire mes preuves. Je lui en serai éternellement reconnaissante. Hélas, je n'ai pas pu me montrer à la hauteur de l'honneur qui m'était accordé.

Je dus m'arrêter pour me mordre à nouveau l'intérieur des joues, tant ce que je racontais me paraissait comique. Fubuki, elle, ne semblait pas trouver cela drôle, puisqu'elle dit :

- C'est exact. Selon vous, pourquoi n'étiez-vous pas à la hauteur ?

Je ne pus m'empêcher de relever la tête pour la regarder avec stupéfaction : était-il possible qu'elle me demande pourquoi je n'étais pas à la hauteur des chiottes de l'entreprise ? Son besoin de m'humilier était-il si démesuré ? Et s'il en était ainsi, quelle pouvait donc être la nature véritable de ses sentiments à mon égard ?

Les yeux dans les siens, pour ne pas rater sa réaction, je prononçai l'énormité suivante :

- Parce que je n'en avais pas les capacités intellectuelles.

Il m'importait moins de savoir quelles capacités intellectuelles étaient nécessaires pour nettoyer une cuvette souillée que de voir si une aussi grotesque preuve de soumission serait du goût de ma tortionnaire.

Son visage de Japonaise bien élevée demeura immobile et inexpressif, et il me fallut l'observer au sismographe pour détecter la légère crispation de ses mâchoires provoquée par ma réponse : elle jouissait. Elle n'allait pas s'arrêter en si bon chemin sur la route du plaisir. Elle continua :

- Je le pense aussi. Quelle est, d'après vous, l'origine de cette incapacité ?

La réponse coulait de source. Je m'amusais beaucoup :

- C'est l'infériorité du cerveau occidental par rapport au cerveau nippon.

Enchantée de ma docilité face à ses désirs, Fubuki trouva une répartie équitable :

- Il y a certainement de cela. Cependant, il ne faut pas exagérer l'infériorité du cerveau occidental moyen. Ne croyez-vous pas que cette incapacité provient surtout d'une déficience propre à votre cerveau à vous ?

- Sûrement.

- Au début, je pensais que vous aviez le désir de saboter Yumimoto. Jurez-moi que vous ne faisiez pas exprès d'être stupide.

- Je le jure.

- Etes-vous consciente de votre handicap ?

- Oui. La compagnie Yumimoto m'a aidée à m'en apercevoir.

Le visage de ma supérieure demeura impassible mais je sentais à sa voix que sa bouche se desséchait. J'étais heureuse de lui fournir enfin un moment de volupté.

- L'entreprise vous a donc rendu un grand service.

- Je lui en serai pleine de gratitude pour l'éternité.

J'adorais le tour surréaliste que prenait cet échange qui hissait Fubuki vers un septième ciel inattendu. Au fond, c'était un moment très émouvant.

«Chère tempête de neige [ce que signifie le nom « Fubuki » en langue japonaise], si je puis, à si peu de frais, être l'instrument de ta jouissance, ne te gêne surtout pas, assaille-moi de tes flocons âpres et durs, de tes grêlons taillés comme des silex, tes nuages sont si lourds de rage, j'accepte d'être la mortelle perdue dans la montagne sur laquelle ils déchargent leur colère, je reçois en pleine figure leurs mille postillons glacés, il ne m'en coûte guère et c'est un beau spectacle que ton besoin d'entailler ma peau à coups d'insultes, tu tires à blanc, chère tempête de neige, j'ai refusé que l'on me bande les yeux face à ton peloton d'exécution, car il y a si longtemps que j'attendais de voir du plaisir dans ton regard.»

Je crus qu'elle avait atteint l'assouvissement car elle me posa cette question qui me parut de simple forme :

- Et ensuite, que comptez-vous faire ?

Je n'avais pas l'intention de lui parler des manuscrits que j'écrivais. Je m'en tirai avec une banalité :

- Je pourrais peut-être enseigner le français.

Ma supérieure éclata d'un rire méprisant.

- Enseigner! Vous! Vous vous croyez capable d'enseigner!

Sacrée tempête de neige, jamais à court de munitions!

Je compris qu'elle en redemandait. Je n'allais donc pas sottement lui répondre que j'avais un diplôme de professeur.

Je baissai la tête.

- Vous avez raison, je ne suis pas encore assez consciente de mes limites.

- En effet. Franchement, quel métier pourriez-vous exercer?

Il fallait que je lui donne accès au paroxysme de l'extase.

Dans l'ancien protocole impérial nippon, il est stipulé que l'on s'adressera à l'Empereur avec «stupeur et tremblements». J'ai toujours adoré cette formule qui correspond si bien au jeu des acteurs dans les films de samouraïs, quand ils s'adressent à leur chef, la voix traumatisée par un respect surhumain.

Je pris donc le masque de la stupeur et je commençai à trembler. Je plongeai un regard plein d'effroi dans celui de la jeune femme et je bégayai :

- Croyez-vous que l'on voudra de moi au ramassage des ordures?

- Oui! dit-elle avec un peu trop d'enthousiasme.

Elle respira un grand coup. J'avais réussi.

Задание 2 - faites l'analyse du texte 2 :

La Fortune des Rougon (1871), chapitre I

(Emile Zola)

La bande descendait avec un élan superbe, irrésistible. Rien de plus terriblement grandiose que l'irruption de ces quelques milliers d'hommes dans la paix morte et glacée de l'horizon. La route, devenue torrent, roulait des flots vivants qui semblaient ne pas devoir s'épuiser ; toujours, au coude du chemin, se montraient de nouvelles masses noires, dont les chants enflaient de plus en plus la grande voix de cette tempête humaine. Quand les derniers bataillons apparurent, il y eut un éclat assourdissant. La Marseillaise emplît le ciel, comme soufflée par des bouches géantes dans de monstrueuses trompettes qui la jetaient, vibrante, avec des sécheresses de cuivre, à tous les coins de la vallée. Et la campagne endormie s'éveilla en sursaut ; elle frissonna tout entière, ainsi qu'un tambour que frappent les baguettes ; elle retentit jusqu'aux entrailles, répétant par tous ses échos les notes ardentes du chant national. Alors ce ne fut plus seulement la bande qui chanta ; des bouts de l'horizon, des rochers lointains, des pièces de terre labourées, des prairies, des bouquets d'arbres, des moindres broussailles, semblèrent sortir des voix humaines ; le large amphithéâtre qui monte de la rivière à Plassans, la cascade gigantesque sur laquelle coulaient les bleuâtres clartés de la lune, étaient comme couverts par un peuple invisible et innombrable acclamant les insurgés ; et, au fond des creux de la Viorne, le long des eaux rayées de mystérieux reflets d'étain fondu, il n'y avait pas un trou de ténèbres où des hommes cachés ne parussent reprendre chaque refrain avec une colère plus haute. La campagne, dans l'ébranlement de l'air et du sol, criait vengeance et liberté. Tant que la petite armée descendit la côte, le rugissement populaire roula ainsi par ondes sonores traversées de brusques éclats, secouant jusqu'aux pierres du chemin.

Задание 3 -faites l'analyse du texte 3 :

L'aveugle

(Maupassant)

J'ai connu un de ces hommes dont la vie fut un des plus cruels martyres qu'on puisse rêver.

C'était un paysan; le fils d'un fermier normand. Tant que le père et la mère vécurent, on eut à peu près soin de lui; il ne souffrit guère que de son horrible infirmité; mais, dès que les vieux furent partis, l'existence atroce commença. Recueilli par une sœur, tout le monde dans la ferme le traitait comme un gueux qui mange le pain des autres. A chaque repas, on lui reprochait sa nourriture ; on l'appelait fainéant, manant ; et bien que son beau-frère se fût emparé de sa part d'héritage, on lui donnait à regret la soupe, juste assez pour qu'il ne mourût point.

Il avait une figure toute pâle, et deux grands yeux blancs comme des pains à cacheter; et il demeurait impassible sous l'injure, tellement enfermé en lui-même qu'on ignorait s'il la sentait. Jamais d'ailleurs il n'avait connu aucune tendresse, sa mère l'ayant toujours un peu rudoyé, ne l'aimant guère; car, aux champs, les inutiles sont des nuisibles, et les paysans feraient volontiers comme les poules qui tuent les infirmes d'entre elles.

Sitôt la soupe avalée, il allait s'asseoir devant la porte en été, contre la cheminée en hiver, et il ne remuait plus jusqu'au soir. Il ne faisait pas un geste, pas un mouvement ; seules ses paupières, qu'agitait une sorte de souffrance nerveuse, retombaient parfois sur la tache blanche de ses yeux. Avait-il un esprit, une pensée, une conscience nette de sa vie ? Personne ne se le demandait.

Pendant quelques années, les choses allèrent ainsi. Mais son impuissance à rien faire autant que son impassibilité finirent par exaspérer ses parents, et il devint un souffre-douleurs, une sorte de bouffon-martyr, de proie donnée à la férocité native et à la gaieté sauvage des brutes qui l'entouraient.

On imagina toutes les farces cruelles que sa cécité put inspirer. Et, pour se payer de ce qu'il mangeait, on fit de ses repas des heures de plaisir pour les voisins et de supplice pour l'impotent.

Les paysans des maisons prochaines s'en venaient à ce divertissement ; on se le disait de porte en porte ; et la cuisine de la ferme se trouvait pleine chaque jour. Tantôt on posait sur la table devant son assiette où il commençait à puiser le bouillon, quelque chat ou quelque chien. La bête, avec son instinct, flairait l'infirmité de l'homme, et tout doucement s'approchait, mangeait sans bruit, lapant avec délicatesse ; et quand un clapotis de langue un peu bruyant avait éveillé l'attention du pauvre diable, elle s'écartait prudemment pour

éviter le coup de cuiller qu'il envoyait au hasard devant lui.

Alors c'étaient des rires, des poussées, des trépignements des spectateurs tassés le long des murs. Et lui, sans jamais dire un mot, se remettait à manger de la main droite, tandis que de la gauche, avancée, il protégeait et défendait son assiette.

Tantôt on lui faisait mâcher des bouchons, du bois, des feuilles ou même des ordures, qu'il ne pouvait distinguer.

Puis, on se lassa même des plaisanteries ; et le beau-frère, enrageant de le toujours nourrir, le frappa, le gifla sans cesse, riant des efforts inutiles de l'autre pour parer les coups ou les rendre. Ce fut alors un jeu nouveau, le jeu des claques. Et les valets de charrue, le goujat, les servantes lui lançaient à tout moment leur main par la figure, ce qui imprimait à ses paupières un mouvement précipité. Il ne savait où se cacher, et demeurait sans cesse les bras étendus pour éviter les approches.

Enfin, on le contraignit à mendier. On le postait sur les routes, les jours de marché, et dès qu'il entendait un bruit de pas ou le roulement d'une voiture, il tendait son chapeau en balbutiant : « La charité, s'il vous plaît. »

Mais le paysan n'est pas prodigue, et, pendant des semaines entières, il ne rapportait pas un sou.

Ce fut alors contre lui une haine déchaînée, impitoyable. Et voici comme il mourut.

Un hiver, la terre était couverte de neige, et il gelait horriblement. Or, son beau-frère, un matin, le conduisit fort loin sur une grande route pour lui faire demander l'aumône. Il l'y laissa tout le jour, et quand la nuit fut venue, il affirma devant ses gens qu'il ne l'avait plus retrouvé. Puis il ajouta : « Bast ! faut pas s'en occuper; quelqu'un l'aura emmené parce qu'il avait froid. Pardi ! i n'est pas perdu. I reviendra ben d'main manger la soupe. »

Le lendemain, il ne revint pas.

Après de longues heures d'attente, saisi par le froid, se sentant mourir, l'aveugle s'était mis à marcher. Ne pouvant reconnaître la route ensevelie sous cette écume de glace, il avait erré au hasard, tombant dans les fossés, se relevant, toujours muet, cherchant une maison.

Mais l'engourdissement des neiges l'avait peu à peu envahi, et ses jambes faibles ne le pouvant plus porter, il s'était assis au milieu d'une plaine. Il ne se releva point.

Les blancs flocons qui tombaient toujours l'ensevelirent. Son corps roidi disparut sous l'incessante accumulation de leur foule infinie ; et rien n'indiquait plus la place où le cadavre était couché.

Ses parents firent mine de s'enquérir et de le chercher pendant huit jours. Ils pleurèrent même.

L'hiver était rude et le dégel n'arrivait pas vite. Or, un dimanche, en allant à la messe, les fermiers remarquèrent un grand vol de corbeaux qui tournoyaient sans fin au-dessus de la plaine, puis s'abattaient comme une pluie noire en tas à la même place, repartaient et revenaient toujours.

La semaine suivante, ils étaient encore là, les oiseaux sombres. Le ciel en portait un nuage comme s'ils se fussent réunis de tous les coins de l'horizon ; et ils se laissaient tomber avec de grands cris dans la neige éclatante, qu'ils tachaient étrangement, et fouillaient avec obstination.

Un gars alla voir ce qu'ils faisaient, et découvrit le corps de l'aveugle à moitié dévoré déjà, déchiqueté. Ses yeux pâles avaient disparu, piqués par les longs becs voraces.

Задание 4 - faites l'analyse du texte 4 :

Un certain monsieur Blot

(Pierre Daninos)

Tandis que je réfléchissais avec inquiétude à l'étendue de mes manques le train s'arrêta en gare de X.... Vint prendre place dans notre compartiment une dame entre deux âges comme on dit de celles qui sont plus près du second que du premier, genre cossu, avec petit nécessaire de voyage, en peau de porc. C'était une de ces voyageuses qui aiment à être rassurées. A voir le nombre de voyageurs qui veulent être rassurés dans les trains, que ce soit sur leur correspondance (« Aurai-je bien ma correspondance à Limoges, vous croyez, monsieur? »), sur le temps qu'ils ont pour aller chercher un sandwich dans une gare, sur la situation de leurs

bagages, sur les courants d'air, voire sur le sens de la marche ou sur la direction même du convoi, je finis par me demander si seuls les êtres atteints d'inquiétude pathologique voyagent, comme s'il n'y avait que les gens qui toussent pour aller au théâtre. Prenons le problème de la fumée. Rien de tel qu'un train pour vous faire trouver des gens qui se déclarent incommodés par la fumée. Il y a de la fumée partout : dans la rue, dans les maisons, dans les boîtes de nuit, dans les restaurants, dans n'importe quel endroit public. Mais voit-on jamais quelqu'un se plaindre de la fumée dans un salon et demander que l'on ne fume plus? Non. En revanche, il suffit de monter dans un train pour rencontrer des hypersensibles que la moindre fumée de cigarette menace de mort.

Notre voyageuse, elle, était une inquiète d'un genre particulier : elle avait l'anxiété du wagon-restaurant. Un certain nombre de voyageurs sont ainsi tenaillés, par l'envie de dîner dès quatre heures de l'après-midi parce qu'ils viennent d'apprendre qu'il n'y a pas de wagon-restaurant. Trois personnes la rassurèrent. Il faut croire pourtant qu'elle ne se sentait pas tranquille puisque, au passage du contrôleur, - dont la tâche principale est de confirmer aux inquiets ce qu'ils savent déjà - , elle demanda de nouveau, comme par besoin de garantie officielle : « Il y a bien un wagon-restaurant, n'est-ce pas? » Question assez désobligeante pour les personnes qui l'avaient renseignée. Comme pour s'excuser, elle expliqua : « C'est que c'est très important pour moi.... » Il y eut un silence, puis, prenant à témoin un voyageur en particulier, mais parlant pour le compartiment en général, la dame se lança : « C'est très important pour moi parce que j'ai un régime très sévère.... Vous comprenez... j'ai un tout petit foie. Pensez donc : sa croissance s'est arrêtée quand j'avais neuf ans!... En revanche, l'intestin... (A cet instant, elle se tourna brusquement vers moi....) Vous, monsieur, par exemple, vous avez dix mètres comme tout le monde? »

Je restai interloqué, comme si je n'avais pas de monnaie à lui rendre. Elle continua en répondant heureusement à ma place :

« Oui, bien sûr! Eh bien, moi j'en ai quinze! Vous voyez le travail! Je suis obligée de manger, des biscottes et des légumes par petites rations toutes les trois heures.... »

Sur quoi, poursuivant son monologue, la dame nous apprit qu'elle avait subi en Suisse un long traitement dans une clinique modèle comme il n'y en a qu'en Suisse.

« On a beau dire, les Suisses, tout de même, c'est quelque chose! D'ailleurs, je l'ai toujours dit à ma fille : « Si un jour tu dois accoucher, va en Suisse, c'est autrement mieux qu'ailleurs! » D'une propreté! Ah! on pourrait en prendre des leçons ! »

Pour m'avoir enlevé toute envie de wagon-restaurant, les quinze mètres de la dame m'avaient vivement frappé. Peut-être pas tant les quinze siens que les dix miens. Le fait de savoir que je bringuebalais ce long métrage m'émouvait autant que si l'on m'avait dit que je transportais un boa constrictor. Encore une de ces choses que tout le monde sait depuis le lycée et que j'ai oubliées. Fâcheux. Ah! comme les gens en savent des choses! Et comme ils savent les raconter, là, au premier venu!

Варианты текстов для стилистического анализа на экзамене

Emile Zola, *La Fortune des Rougon* (1871), chapitre I

La bande descendait avec un élan superbe, irrésistible. Rien de plus terriblement grandiose que l'irruption de ces quelques milliers d'hommes dans la paix morte et glacée de l'horizon. La route, devenue torrent, roulait des flots vivants qui semblaient ne pas devoir s'épuiser ; toujours, au coude du chemin, se montraient de nouvelles masses noires, dont les chants enflaient de plus en plus la grande voix de cette tempête humaine. Quand les derniers bataillons apparurent, il y eut un éclat assourdissant. La Marseillaise emplit le ciel, comme soufflée par des bouches géantes dans des monstrueuses trompettes qui la jetaient, vibrante, avec des sécheresses de cuivre, à tous les coins de la vallée. Et la campagne endormie s'éveilla en sursaut ; elle frissonna tout entière, ainsi qu'un tambour que frappent les baguettes ; elle retentit jusqu'aux entrailles, répétant par tous ses échos les notes ardentes du chant national. Alors ce ne fut plus seulement la bande qui chanta ; des bouts de l'horizon, des rochers lointains, des pièces de terre labourées, des prairies, des bouquets d'arbres, des moindres broussailles, semblèrent sortir des voix humaines ; le large amphithéâtre qui monte de la rivière à Plassans, la cascade gigantesque sur laquelle coulaient les bleuâtres clartés de la lune, étaient comme couverts par un peuple invisible et innombrable acclamant les insurgés ; et, au fond des creux de la Viorne, le long des eaux rayées de mystérieux reflets d'étain fondu, il n'y avait pas un trou de ténèbres où des hommes cachés ne parussent prendre chaque refrain avec une colère plus haute. La campagne, dans l'ébranlement de l'air et du sol, criait vengeance et liberté. Tant que la petite armée descendit la côte, le rugissement populaire roula ainsi par ondes sonores traversées de brusques éclats, secouant jusqu'aux pierres du chemin.

Henri Troyat *Le ressac*

Depuis trois mois et dix-huit jours, Jean Dupont cherchait une occasion de rompre avec ses maîtresses sans être obligé de lui dire : « Je ne t'aime plus », chose qu'une femme éprouve difficilement. Le 7 décembre, à 9 heures du soir, il se rendit chez elle pour préparer le terrain. Comme chacun sait, rien n'est meilleur dans ces cas-là que de feindre une grande fatigue nuancée de tristesse. Certaines phrases préliminaires doivent être prononcées, quoi qu'il arrive, et Jean Dupont se les répétait en esprit : « Je suis un peu absorbé... Ne t'occupe pas de moi... Mais non, cela passera... C'est une sorte de lassitude... Tu ne peux pas comprendre... Oui, oui, j'ai trop travaillé au bureau... Parle-moi de toi, chérie... »

Or, la « chérie » qui l'accueillit, ce jour-là, n'avait pas son air habituel de belle jument prête à lacher la bride. Ses yeux étaient humides, son nez irrité autour des narines, et le fard débordait ses lèvres comme un eczéma. Elle ne rendit pas le baiser qu'il lui jeta sur la joue comme une chiquenaude. Elle ne l'invita pas à s'asseoir dans le fauteuil, où il s'installait tous les mercredis et tous les samedis depuis cinq ans. Elle ne se blottit pas contre sa poitrine en murmurant : « Tu sens la rue. » Elle ne lui souffla pas à l'oreille : « Je sais à quoi tu penses, petit vicieux ! » Non. Denise Paquet le regarda droit dans les yeux, avec l'expression d'une femme qui cache un flacon de vitriol dans son réticule. Et, d'une voix sépulcrale, elle proféra :

- Jean, je ne t'aime plus. Il faut nous séparer.

- Quoi ? rugit-il.

La surprise, la joie ! l'assommaient.

- Chéri ! Chéri ! s'exclama Denise. Jet'ai fait mal, n'est-ce pas ? Et cependant il fallait. J'en aime un autre. Un dentiste australien. Je lui ai parlé de toi, d'ailleurs. Il t'estime beaucoup, sans te connaître...

La scène qui suivit fut admirable.

Jean Dupont, soulagé, détendu, heureux, affectait un désespoir viril ; rictus d'électrocuté ; petit muscle sautant au coin de la mâchoire ; doigts crispés sur le dossier d'une chaise comme sur le parapet d'un pont ; respiration haletante.

- Je comprends, je comprends, geignait-il.

Et Denise, en larmes, le décolla très violemment, lui raconta par le menu son histoire :

- J'ai résisté d'abord. Mais c'était plus fort que moi, plus fort que nous...

- Il est ton amant?
- Oui.
- Adieu, Denise.
- Nous resterons bons amis?
- Entrenous, il n'y a pas de place pour l'amitié.
- Pourtant, nous serons amenés à nous voir tous les jours au bureau.
- Je changerai de service. La «Compagnie française des tubes et pipettes» en compte bien une dizaine. Je n'

aurai quel embarras du choix.

- Tu me hais?
- Non, j'essaie de t'oublier déjà.
- Tu souffres?

Jean Dupont se souvint d'un film où un acteur barbu et taciturne répondait à une question analogue par ce simple mot: «Atrocement».

Et il dit:

- Atrocement.

Puis, il ouvrit la porte et franchit le seuil avec un air mortellement blessé. Le battant refermé, ils'écria: «Ouf!», claqua ses mains l'une contre l'autre, et dévala l'escalier tortueux et sombre qui sentait le graillon.

Dans la rue, un vent frais le gifla au visage et il s'arrêta un instant pour se reposer. Libre! Libre! Libre!

Tect

1. Quelle est la définition courte et en même la plus complète de l'objet de la stylistique?

- a) La stylistique étudie les tropes
- b) La stylistique étudie les styles fonctionnels
- c) La stylistique étudie le choix.

2. Le choix des moyens linguistiques par le sujet parlant dépend:

- a) du niveau culturel du sujet parlant
- b) de l'origine sociale du sujet parlant
- c) des rapports qui existent entre le sujet parlant et son interlocuteur
- d) a), b)
- e) a), b), c).

3. Les méthodes d'analyse stylistique sont:

- a) la méthode de comparaison
- b) la méthode de substitution
- c) la méthode de distribution
- d) la méthode componentielle
- e) la méthode statistique
- f) a), b), c)
- g) a), b), c), d), e).

4. Les notions fondamentales de la stylistique sont:

- a) la notion de la couleur stylistique
- b) la notion de la norme
- c) la notion de la catégorie stylistique
- d) la notion du style
- e) la notion de la variation
- f) a), b), d)
- g) a), b), d), e)
- h) a), b), c), d), e).

5. La notion du style est liée:

- a) à l'homme
- b) au choix

- c) à l'élégance
- d) a), b)
- e) a), b), c).

6. Dans chaque langue il y a:

- a) une seule norme
- b) un système de normes.

7. La norme qui impose le plus de restrictions c'est:

- a) la norme de la langue
- b) la norme littéraire
- c) la norme communicative.

8. Les expressions grossières, les vulgarismes sont condamnés par:

- a) la norme de la langue
- b) la norme littéraire
- c) la norme communicative.

9. La couleur stylistique possède:

- a) deux composantes
- b) trois composantes (axiologique, imagée, symbolique)
- c) quatre composantes.

10. La composante axiologique de la couleur stylistique se base sur:

- a) l'axiologie affective
- b) l'axiologie rationnelle.

11. Sont stylistiquement colorés les mots suivants:

- a) ivrogne, méchant, cruel, haine
- b) feignant, soiffard, vachard (feignant est populaire du fainéant)
- c) a), b).

12. Les synonymes stylistiques à la différence des synonymes idéographiques:

- a) possèdent la même valeur lexicale
- b) se distinguent par leur couleur stylistique
- c) diffèrent par les nuances sémantiques
- d) a), b)
- e) b), c)
- f) a), b), c).

13. Dans quel style on observe le plus de [ə] prononcée et le plus de liaisons?

- a) Dans le style recherché
- b) Dans le style moyen
- c) Dans le style familier.

14. Dans quel style de prononciation on observe plus souvent l'ellipse des phonèmes et des syllabes?

- a) Dans le style recherché
- b) Dans le style moyen
- c) Dans le style familier.

15. Quelle est la principale différence entre le style familier et le style populaire?

- a) Le style familier à la différence du style populaire est conforme à la norme littéraire
- b) Le style familier à la différence du style populaire est moins expressif
- c) Le style familier à la différence du style populaire est plus répandu.

16. La prononciation distincte des voyelles et des consonnes même dans les positions inaccentuée est caractéristique pour:

- a) le style recherché
- b) le style moyen
- c) le style familier.

17. La prononciation soutenue se distingue par:

- a) les pauses inattendues
- b) les pauses d'hésitation
- c) une distribution régulière des pauses.

18. Sur quel critère se base l'opposition entre le lexique livresque, usuel, familier d'une part et le lexique populaire et argotique d'autre part?

- a) sur la norme de la langue
- b) sur la sphère de leur emploi
- c) sur la norme littéraire.

19. Quelles sont les deux directions essentielles des recherches stylistiques?

- a) l'étude des tropes et des figures
- b) l'étude des ressources stylistiques à différents niveaux et des styles fonctionnels
- c) l'étude de la norme et des différentes écoles littéraires.

20. Le langage littéraire c'est:

- a) le langage des meilleurs écrivains
- b) la langue des œuvres littéraires
- c) le meilleur modèle de la langue nationale.

21. Ne sont pas conformes à la norme littéraire:

- a) le français populaire et familier
- b) le français populaire et l'argot
- c) le français familier et l'argot.

22. La stylistique traite les formes des chevaux, des journals, des hôpitals comme:

- a) des formes incorrectes
- b) des formes populaires
- c) des formes familières.

23. Les tours suivants *madame le ministre, une femme médecin* au point de vue stylistique sont:

- a) littéraires
- b) élégants
- c) familiers.

24. L'emploi de l'article devant les noms propres dans les phrases suivantes

1. *La Thérèse, en ce moment, elle est beaucoup nerveuse.* 2. *Les Dupont habitent la maison à côté est la marque:*

- a) (1) de la familiarité intime et (2) du style neutre
- b) (1) du style neutre et (2) de la familiarité intime
- c) du style neutre dans les deux cas.

Примерные вопросы к экзамену

1. Objet, branches et notions fondamentales de la stylistique. (Объекты, разделы изучения стилистики. Основные понятия стилистики.)
2. Problématique de la stylistique. (Основная проблематика стилистики.)
3. Catégorie de la norme et sa pertinence stylistique. (Понятие нормы и ее стилистическая значимость.)
4. Norme de la langue. (Языковая норма.)
5. Norme littéraire. (Литературная норма.)
6. Norme neutre. (Нейтральная норма.)
7. Norme interne d'un style fonctionnel et d'un type de texte. (Внутренняя норма функционального стиля речи и определенного типа текста.)
8. Norme communicative. (Коммуникативная норма.)
9. Valeur et fonction stylistiques. (Стилистическое значение и стилистическая функция.)
10. Styles fonctionnels, problèmes de la classification des styles. (Функциональные стили, проблема классификации стилей.)
11. Typologie des styles littéraires. (Типология литературных стилей.)

12. Différentiation stylistique de la langue. (Стилистическая дифференциация лексических средств выражения.)
13. Synonymes stylistiques et idéographiques. (Синонимы идеографические и стилистические.)
14. Procédés de style tropiques (figures de sens). (Основные тропы как стилистические приемы.)
15. Figures stylistiques principales (figures de construction et figures de pensée). (Основные синтаксические фигуры речи.)
16. Formes compositionnelles du discours (formes textuelles). (Композиционные формы речи.)
17. Styles familier et populaire. (Разговорный и просторечный стили.)
18. Marques du style officiel (de l'administration et des affaires). (Основные признаки делового стиля речи.)
19. Particularités des styles scientifique. (Особенности научного стиля речи.)
20. Style des journalistes et publicistes (particularités). (Особенности газетного и публицистического стилей.)
21. Moyens phonétiques de la stylistique. (Основные фонетические стилистические средства.)
22. Moyens grammaticaux de la stylistique. (Основные грамматические стилистические средства.)

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: выполнение контрольного задания, реферат, тестирование, доклад с презентацией, устный опрос, практическая подготовка.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за экзамен сравняется 30 баллам.

Шкала оценивания экзамена

Показатель	Баллы
Студент обнаруживает достаточно глубокое понимание теоретического вопроса, знает терминологию, умеет проиллюстрировать явление практическими примерами, свободно выражает свои мысли	30
Студент недостаточно полно освещает теоретический вопрос, умеет проиллюстрировать явление практическими примерами, однако делает незначительные ошибки в определениях и испытывает некоторые затруднения, формулируя свои мысли	20
Студент обнаруживает недостаточно глубокое понимание теоретического вопроса, делает ошибки в определениях, не может привести достаточного количества примеров, допускает ошибки в устной речи.	10
Студент обнаруживает поверхностное понимание теоретического материала и незнание основных понятий и определений курса, многочисленные ошибки в устной речи, ведущие к искажению смысла высказывания	0

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа обучающегося в течение освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Баллы, полученные студентом по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81 – 100	отлично
61 - 80	хорошо
41 - 60	удовлетворительно
0 - 40	неудовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Хованская З.И. Стилистика французского языка: учебник для вузов / З.И. Хованская, Л.Л. Дмитриева. – 2-изд., испр. – М.: Высш. шк., 2004. – 415с. – Текст: непосредственный.
2. Гаврилов, Л. А. Стилистика французского языка : учебник / Л. А. Гаврилов, Р. И. Зарипов. — Москва : ФЛИНТА, 2022. — 292 с. — ISBN 978-5-9765-4612-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/186268> (дата обращения: 01.06.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6.1. Дополнительная литература

1. Балли Ш. Французская стилистика / Ш. Балли. – М.: Изд. иностр. лит., 1961. – 393с. – Текст: непосредственный.
2. Береговская Э.М. Хрестоматия по французской стилистике: на фр. яз. / Береговская Э.М., сост. – М.: Просвещение, 1986. – Текст: непосредственный.
3. Долинин К.А. Стилистика французского языка / Долинин К.А. – Л.: Просвещение, 1978. – Текст: непосредственный
4. Морен М.К., Стилистика современного французского языка [Текст]: для инст-тов и фак-товиностр. яз. / Морен М.К., Н.Н. Тетеревникова. – М.: Высш. шк., 1970. – 258с.
5. Назарова, Е. А. Основы теории и практики функциональной стилистики французского языка : учебное пособие / Е. А. Назарова, Т. И. Скоробогатова ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2020. - 138 с. - ISBN 978-5-9275-3603-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1308381> (дата обращения: 01.06.2023). – Режим доступа: по подписке.
6. Назарова, Е.А.. Основы теории и практики функциональной стилистики французского языка : Учебное пособие / Е.А. Назарова, Т.И. Скоробогатова — Ростов-на-Дону — Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2020. — 138 с. — ISBN 978-5-9275-3603-0. — URL: <https://book.ru/book/945508> (дата обращения: 01.06.2023). — Текст : электронный.
7. Степанов Ю. Французская стилистика / Степанов Ю. – М.: Высш. шк., 1965. – 354с. – Текст: непосредственный.

6.2. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://www.google.com/>
2. Филологический портал Philology.ru: <http://www.philology.ru>
3. Портал научных публикаций на французском языке: <http://www.persee.fr>
4. Долинин К.А. Стилистика французского языка. Электронный ресурс <http://philologos.narod.ru/dolinin/dolinin1987.htm>

5. www.tv5.apprendre
6. www.tv5.enseigner
7. www.linguistlist.org—
сайт ассоциации лингвистов: объявления о конференциях, ссылки на ресурсы по
разным языкам и разделам лингвистики;
8. www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist—ссылки на ресурсы по лингвистике;
9. isabase.philol.msu.ru—каталог ссылок по лингвистике, словари;
10. tied.narod.ru—индоевропейские ресурсы интернета;
11. gramota.ru—каталог ссылок по лингвистике, словари, персоналии;
12. rsl.ru—сайт Российской государственной библиотеки (Москва)
13. www.elibrary.ru

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям.
2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы по дисциплинам.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows
Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ
Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования
pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации
www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)
7-zip
Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием, персональными компьютерами, проектором;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.